

“Wir wollen doch einfach nur zusammen sein”

“Vrem doar să fim împreună”

Tabel sinoptic

Ce trebuie să știți

Această lecție nu conține nici explicații gramaticale, nici exerciții. În această ultimă lecție a seriei a treia aruncăm o privire spre trecut, spre Berlinul anilor 60. Cu începere din 1963, vest-berlinezii au putut trece în Berlinul de est, dar numai cu un permis de trecere și cu viză de intrare. Acest permis de trecere era valabil numai pentru o zi și, de aceea, se numea “permis de o zi”. Vest-berlinezii aflați în vizită în Berlinul de est trebuiau să-l părăsească pînă la ora 24. Firește, era greu, în special pentru perechile de îndrăgostiți. Despre o astfel de pereche de îndrăgostiți este vorba în cîntecul lui *Udo Lindenberg*, unul dintre cei mai apreciați compozitori de cîntece germani. Cîntecul datează din anul 1973.

Udo Lindenberg: *Wir wollen doch einfach nur zusammen sein*

Stell' dir vor, du kommst nach Ostberlin,
und da triffst du ein ganz heißes Mädchen,
so ein ganz heißes Mädchen aus Pankow,
und du findest sie sehr bedeutend
und sie dich auch.

Dann ist es auch schon so weit:
Ihr spürt, daß ihr gerne zusammen seid
... und Ihr träumt von einem Rock-Festival
auf dem Alexanderplatz
mit den *Rolling Stones* und 'ner Band aus Moskau.

Doch plötzlich ist es schon zehn nach elf,
und sie sagt: Ey, du mußt ja spätestens um zwölf
wieder drüben sein,
sonst gibt's die größten Nervereien,
denn du hast ja nur 'n Tagesschein.

Mädchen aus Ostberlin,
das war wirklich schwer,
ich mußte gehn, obwohl ich so gerne
noch geblieben wär,
ich komme wieder
und vielleicht geht's auch irgendwann
mal ohne Nervereien,
da muß doch auf die Dauer 'was zu machen sein.

Ich hoffe, daß die Jungs
das nun bald in Ordnung bringen,
denn wir wollen doch einfach nur zusammen sein,
vielleicht auch mal etwas länger,
vielleicht auch mal etwas enger,
wir wollen doch einfach nur zusammen sein.

Explicații referitoare la cuvinte

| | |
|--|--|
| Stell' dir vor ... | imaginează-ți, închipuie-ți |
| jemanden treffen | a întâlni pe cineva |
| ein ganz heißes Mädchen = ein ganz tolles Mädchen | o fată grozavă |
| Pankow (<i>cartier în Berlinul de est</i>) | Pankow |
| jemanden bedeutend finden = jemanden gern mögen | a-i plăcea de cineva |
| spüren | a simți, a-și da seama |
| drüben = in Westberlin | dincolo (= în Berlinul de vest) |
| die Nervereien (???) ???) | neplăceri |
| der Tagesschein | permis de o zi |
| obwohl ich gerne geblieben wär' | Deși aș fi vrut atât de mult să mai rămân. |
| auf Dauer | pe termen lung |
| Es muß etwas zu machen sein. | Trebuie să se poată face ceva. |
| in Ordnung bringen | a pune în ordine |
| länger | mai mult, mai multă vreme |
| enger | mai strâns |

Această lecție **nu conține exerciții.**